

L ETRE
AUX
PAROISSIENS
DECEMBRE 2021



CALENDRIER DU MOIS

Mercredi 1^{er} décembre : 18H-20H30
préparation à la confirmation pour le
groupe des jeunes.

Jeudi 2 décembre : 20H15 à St Léon
veillée de prière pour la Vie.

Samedi 4 déc : 8H30 messe suivie du
partage biblique à la crypte.
10H30 – 12H : rencontre de catéchèse à la
crypte.

Dimanche 5 déc. : 16H30 à Bonsecours,
concert d'Avent avec la Chapelle de
Bonsecours

Mardi 7 déc. : 14H30 ou 20H30 à la
crypte, cours par le Père Bombardier :
« Lectures bibliques pour temps de crise ».

Mercredi 8 déc. : 18H à Bonsecours
messe de la Fête de l'Immaculée
Conception avec vêpres intégrées.

Samedi 11 déc. : 10H30 – 12H :
rencontre de catéchèse à la crypte.

RECOLLECTION PAROISSIALE

Dans le cadre de l'année St Joseph :
être père ?

Samedi 11 : 20H30 -22H30 à la crypte :
projection d'un film sur le sujet (secret !),
échange et temps de prière.

Dimanche 12 : 9H30-12H avec messe
Temps de prière et enseignement/échange
« **Etre père à la manière de St
Joseph** ».

**Ce sujet nous concerne tous, tous sont
donc invités mais particulièrement les
papas.**

Mardi 14 déc. : 14H30 à la crypte,
rencontre mensuelle du MCR

Mercredi 15 déc. : 20H30 à la crypte,
4^{ème} soirée d'étude de la 1^{ère} épître de St
Jean.

Jeudi 16 déc. : 10h à Bonsecours,
célébration de Noël avec l'école St Pierre.

NOËL A LA PAROISSE

Samedi 18 déc. 17H -17H45 confessions
à Notre Dame de Bonsecours

Vendredi 24 déc. : 15H30-17H30
confessions à St Pierre.

Vendredi 24 décembre

**22H MESSE
DE LA NUIT DE NOËL**

Samedi 25 décembre

**9H30 messe de l'Aurore à Bonsecours
11H messe du Jour à St Pierre**

**17H30 vêpres de Noël et salut du St
Sacrement**

**Dimanche 26 déc. Fête de la Sainte
Famille.
11H messe à St Pierre.**

Vendredi 31 déc : 18H à Bonsecours,
messe « du bout de l'an » avec vêpres
intégrées.

**Samedi 1^{er} Janvier 2022 : Solennité de
Marie Mère de Dieu. 11H messe à
Bonsecours**

Pas de messe anticipée le samedi 1^{er} au
soir.

**Dimanche 2 Janvier : Solennité de
l'Epiphanie.** 11H messe à St Pierre.

Samedi 8 janvier : 8H30 messe suivie à
la crypte d'un partage biblique.
10H30-12H à la crypte rencontre de
catéchèse.
18H messe à Bonsecours

Dimanche 9 janvier : Fête du baptême du Seigneur. DIMANCHE PAROISSIAL

Au cours de la messe, le vicaire général remettra à Anne Baer sa lettre de mission comme coordinatrice de la paroisse.

Puis pique nique familial chez les sœurs de St Charles. Galette des Rois par la paroisse

Méditation biblique dans le parc : « Soleil, neige et Glaces nous parlent de Dieu. »

Chant des vêpres. Fin 16H30.

NOUVEAU MISSEL

Ou plus exactement, nouvelle traduction du missel latin commun à toute l'Eglise. Ce missel commun est paru à la suite du Concile, promulgué en 1970 par St Paul VI. Ce missel a été révisé après expérimentation et il est constamment enrichi par les formulaires de prière pour les nouveaux saints canonisés.

Cette nouvelle traduction est maintenant vraiment fidèle au texte latin alors que la version précédente avait pris des libertés ! La nouvelle traduction a gardé la poésie du texte original alors que la précédente l'avait évitée, elle est aussi plus concrète comme le texte original alors que les traductions en français ont toujours tendance à être plus abstraites.

Il faut dire aussi que la nouvelle traduction nous évitera de réciter un credo... hérétique ou du moins, imprécis... et donc faux ! « Il est Dieu né de Dieu, Lumière né de la Lumière, vrai Dieu né du Vrai Dieu. Engendré non pas créé, **consubstantiel au Père** » et non plus de même nature. Certes Le Fils et le Père sont « de même nature divine » mais ils sont plus : ils ne sont qu'un Dieu, un seul être, une seule substance. Etre « de même nature » ne veut pas dire « être d'une même nature divine et un seul Dieu ». Le mot « consubstantiel » a été forgé par les Pères du Concile de Constantinople en 381 – le mot n'existait pas ! Et pour cause ! Seule la révélation du mystère de Dieu faite par le Christ faisait connaître ce mystère aux hommes !

De même « le péché du monde » est abstrait... On dira désormais « les péchés du monde »¹, donc les actes concrets qui font le mal et non pas cette

sorte de réalité abstraite qui excusait tout le monde.

De même, au « je confesse à Dieu » comme dans les mémoros de morts, on nommera maintenant « frères et sœurs »

La poésie du texte a été mieux rendue dans les prières eucharistiques : exemples : on dit maintenant dans la prière 3 : « Tu ne cesses de rassembler ton peuple afin que du levant au couchant du soleil, une offrande pure soit présentée à ton Nom. » (*on traduit enfin un texte inspiré du Ps 112 et du prophète Malachie*) au lieu de « tu ne cesses de rassembler ton peuple afin qu'il te présente partout dans le monde une offrande pure. »

On dira comme c'était prévu de toujours « notre pape » et « notre évêque » et non plus « le pape » comme s'il nous était étranger et « notre évêque »... traduction qui sentait son gallicanisme à plein nez.

A l'offertoire, la prière d'offrande est plus délicate et respectueuse vis à vis de Dieu : « Tu es béni Seigneur Dieu de l'Univers : nous avons reçu de Ta bonté le pain que nous Te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes... »

Le plus gros changement étant la traduction *exacte* de l'échange entre prêtre et fidèles juste avant la prière eucharistique : « Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice et le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout Puissant : *R/Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son Nom pour notre bien et celui de toute l'Eglise.* » La messe est donc bien un sacrifice. La nouvelle traduction n'a plus peur de le dire comme l'ancienne. C'est d'ailleurs une marque de cette nouvelle traduction d'être plus théologiquement exacte.

Avant la communion, par une traduction presque exacte, le prêtre nous tournera vers le festin du Royaume : « Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau » ! Ce n'est pas encore le festin...

Il y a dans cette nouvelle traduction, je pense un millier d'améliorations... et je n'ai pas tout repéré. Nous y entrerons avec joie... et sans doute quelques « cafouillements » ! Mais comme dirait St François de Sales, « allons y gaillardement ».

Père jacques Bombardier.

¹ Dans le « Je confesse à Dieu » comme dans le Gloria ou l'Agnus Dei.